

JUAN ETUIJERA

called as a witness on behalf of the Prosecution, being first duly sworn through Interpreter Rodas, was examined and testified through Interpreter Rodas as follows, with Interpreter Gojunco acting as "check" Interpreter:

DIRECT EXAMINATION

Q. (By Captain Calyer) What is your name?

A. Juan Etuijera.

Q. Where do you live?

A. Obando, Katangalan.

Q. How old are you?

A. 60 years.

Q. On the 7th of February, 1945, did you see some Japanese at Panghulo?

A. Yes, in the place where we were.

Q. How many did you see?

A. Eight.

Q. Do you know what branch of service they were from?

A. According to what I know, they are army men.

Q. How do you know that?

A. Because of the uniform that they wore, khaki shirt and khaki pants.

Q. Did you see any marks on the uniform?

A. I know there is an officer, because he brings with him a sword.

Q. Did you see any stars on the uniform?

where we kept our things.

Q. Did they take the men, women and children from the town?

A. No. we were there in that hut, 40 of us altogether.

Q. Was that men, women and children?

A. Yes.

Q. Now, what did the Japanese do to the people in that hut?

A. They tied all of us, all men and the old women were tied together.

The children and the young girls were not tied, and they were separated from our group.

Q. Now, what happened to the men?

A. After men and the old women were tied, one by one were taken downstairs and were killed, and bayoneted. I saw one who was bayoneted and was thrown into the ditch.

Q. Did you see more than one killed?

A. I did not see, because as soon as they were taken down the doors were closed, but afterwards I found all my companions in that ditch, because I was the last one that was killed -- that was supposed to be killed.

Q. Now, what did they do to you?

A. I was taken downstairs, my hands were tied at my back, and I was asked -- I was pushed to the fish pond.

Q. What happened there?

A. He held the gun, and with full strength he hit me right here on my neck.

Q. What part of the gun did he hit you with?

A. The handle, the point.

Q. Will you show the Commission the mark of that blow?

A. Yes, sir.

(The witness exhibited the back of his neck to the commission.)

Q. Now, what happened to you after that?

A. They threw me into the fish pond, face down.

Q. Were you struck again?

A. I cannot tell whether they hurt me again. All that I felt was they stepped on me to see whether I was dead or alive.

Q. Weren't you struck on the shoulder also?

A. Yes, I was struck once more on my shoulder with the butt of the gun. And I will show the Commission.

Q. Will you show it?

(The witness exhibited his shoulder to the Commission.)

Q. While you were lying in the fish pond did you see anyone else?

A. Yes.

Q. Who?

A. My niece, who is single, who happened to have fallen beside me on my right side.

Q. What was her condition when you saw her there?

A. She called to me. She did not have any -- she was not tied, and then I told her to untie me and that we are going to leave.

Q Had she been wounded?

A. Yes, she has a wound in her abdomen.

Q. Describe it.

A. Yes, she was bayoneted in the abdomen and her intestines came out.

Q. Did you and your niece get out of the fish pond and go to a hut?

A. Not in our hut, but into another place. We got away far from that place.

Q. And did you have a conversation with your niece at that time?

A. Yes. She was able to talk to me, and she was asking for water because she was already dying at that time.

Q. Did she say what had happened?

A. It is a sad story to tell, but she said that she was raped and then was bayoneted in the abdomen, and then thrown into the fish pond.

Q. Did she say anything about other people who were with her?

A. She told me that all -- she and all her companions there were raped.

Q. How many were there?

A. I know of nine, and two of them were married.

Q. Do you know how many people were killed in the group that you were in?

A. There were 29 killed.

Q. Did that include women and children?

A. Yes. One of them is a baby 19 days old.

THE WITNESS: 15 days.

CAPTAIN CALYER: You may examine.

CAPTAIN REEL: No questions.

CAPTAIN CALYER: Thank you, sir. That is all.

(Witness excused).

C E R T I F I C A T E

I, T. R. C. King, Major, Inf. (TD), Executive Officer, Legal Section, General Headquarters, Supreme Commander for the Allied Powers, do hereby certify that Document 2876 is a true and correct copy of the transcript of the testimony offered by JUAN ETUIJERA in the trial of the case against Tomoyuki YAMASHITA, General, Imperial Japanese Army, before a Military Commission in Manila; and that the whole record of the case, including the transcript of all testimonies taken, as well as the affidavits admitted in evidence, are now on file with this Section.

/s/ T. R. C. King
T.R.C. King,
Major, Inf. (TD)

Witness: /s/ John R. Pritchard

Sworn to before me this 20th day
of November, 1946, Tokyo, Japan.

/s/ John R. Pritchard

Capt. Inf.
Summary Court

Ex 1427
Doc 2876

檢察部ニヨリ證人トシテ召喚セラレ、先ヅロ
ダス通譯ヲ通ジ正式ニ宣誓シテゴウンコ通譯立
合ノ下ニロダス通譯ヲ通ジテ訊問ヲ受ケ證言ス。

直接訊問

問、(カルエー大尉ニヨリ) 貴方ノ名ハ何ト言
ヒマスカ。

答、ウアン・エツイエラ

問、何處ニ居住シテキマスカ。

答、カタンガラシ・オベンド

問、年ハ幾ツデスカ。

答、六十才

問、一九四五年二月七日ニベングロデ
日本人ヲ見マシタカ。

答、ハイ、私ノ居タ場所デ見マシタ。

問、見タノハ何名デスカ。

答、八名。

問、何兵ダツタカ知ツテキマスカ。

FILE COPY
RETURN TO ROOM 361

Doc 2876

答、私ノ知ツテキル所デハ陸軍ノ兵隊デシタ。

問、ドウシテソレヲ知ツテキマスカ。

答、彼等ガ制服ノカーキ色ノシャツヲ着、カー
キ色ノズボンヲ穿イテキマシタカラ。

問、制服ニハ何か印カ付イテキマシタカ。

答、將校ガ一人居タ事ヲ知ツテキマス、トイフ
ノハ劍ヲ持ツテキタカラデス。

問、制服ニ星ハ付イテキマセンデシタカ。

私達ノ持物ヲシマツテアルトコロニ、
譯者計、誤記ニ非ズヤ

問、彼等ハ男ヤ女ヤ子供達ヲ町カラ連れ出シマ
シタカ。

答、イ、エ私達全部デ四十人ハ、ソノ小屋ノ中
ニ居マシタ。

問、ソレハ男ヤ女ヤ子供達デシタカ。

答、ソウデス。

問、トコロデ、日本人ハ小屋ノ中ノ人達ニ何ヲ
シタノデスカ。

2.

Doc 2876

3.

答、彼等へ私達全部ヲ^{目撃者全部}縛^縛リマシタ。子供等ト
若イ旅達へ縛ラレズ、私達ノ一團カラ離サ
レマシタ。

問、ソレデ、男達ヘドウナリマシタカ。

答、男ヤ年トツタ女達が縛ラレタ後一人ヅ、階
下ヘ追レテ行カサレテ殺サレ銃剣デ突キ刺
サレマシタ。私ヘ一人ガ銃剣デ突キ刺サレ
縛ノ中ニ投ゲ込マレルノヲ見マシタ。

問、モツト殺サレルノヲ見マシタカ。

答、彼等ガ連れ下サレルト、スグ扉ガ閉マルノ
デ、見マセンデシタ。

併シ後デ私ヘ仲間ガ全部縛ノ中ニ倒レテキ
ルノヲ見マシタ。トイフノヘ、私ヘ最後ニ
殺サレタ一ツマリ殺サレル事ニナツテキマ
シタノデ。

問、デ、彼等ヘ貴方ニ何ヲシマシタカ。

答、私ヘ階下ヘ下サレマシタ、手ヘ移手ニ縛ラ
レテキマシタ。ソシテ私ヘ^{真内サ}書^書サレマシタ。
「私ヘ養魚池ノ方ヘ押サレマシタ。」

Doc 2876

問、其處デ何が起リマシタカ。

答、彼ハ銃ヲ搦ミ、首ノ恰度此ノ邊ヲ力任せニ
殴リマシタ。

問、銃ノ何處デ殴リマシタカ。

答、柄先デス。

問、ソノ殴打ノ痕ヲ委員ニ見セテ下サイ。

答、ハイ、

(證人ハ委員ニ頸部ノ後ヲ示ス)

問、ソレデ、ソノ後ドシナ事がアリマシタカ。

答、彼等ハ私ヲ、俯向キニシテ養魚池ヘ投ゲ込ミ
マシタ。

問、再び殴ラレマシタカ。

答、彼等ガ又殴ツタカドウカ知りマセン。私ガ
感シタノハ私ガ死ンデキルカ生キテキルカ
ヲ知ル爲ニ彼等ガ私ヲ踏ンダコトダケデス。

問、肩モ打タレタノデハナイノデスカ。

答、ハイ銃ノ床尾デ肩ヲモウ一度殴ラレマシタ。
委員ニオ見セシマセウ。

4.

Doc 2876

問、見セテ呉レマスカ。

(證人ハ委員ニ肩ヲ見セル)

問、貴方ガ養魚池ニ倒レテキル時誰ガ外ノ者ヲ
見マシタカ。

答、ハイ。

問、誰デスカ。

答、獨身ノ私ノ姪デス、偶然私ノ右側ニ倒レテ
キマシタ。

問、貴方ガ彼女ヲ見タ時彼女ノ状態ヘドシテ風
デシタカ。

答、彼女ハ私ヲ呼ビマシタ。彼女ハチツトモ
彼女ハ縛ラレテキマセンデシタ。ソコデ私
ハ私ノ縄ヲ解イテ呉レル様ニ言ヒソシテ逃
ゲヨウト言ヒマシタ。

問、彼女ハ負傷シテキマシタカ。

答、ハイ、彼女ハ下腹部ニ傷ヲ負ツテキマシタ。

問、ソレヲ述ベテ下サイ。

答、ハイ、彼女ハ銃剣デ下腹部ヲ刺サレ、内臓
ガ露出シテキマシタ。

5.

Doc 2876

問、貴方ト姪ハソノ養魚池ヲ出テ小屋ニ行キマシタカ。

答、私達ノ小屋デハナク、他ノ場所ヘ行キマシタ。私達ハソノ場所カラズツト離レタ所ヘ行キマシタ。

問、ソシテ貴方ハソノ時姪ト話ヲシマシタカ。

答、ハイ、彼女ハ私ト話ス事ガ出来マシタ。ソシテ彼女ハモウ死ニカケテキマシタノデ水ヲ求メマシタ。

問、彼女ハドシナ事ガアツタカ言ヒマセンデシタカ。

答、ソレハ痛マシイ話デスガ、彼女ハ強姦サレテカラ下腹部ヲ銃剣デ突キ刺サレ、養魚池ニ投ゲ込まレタト語リマシタ。

問、彼女ハ一緒ニヤ他ノ者ノ事ハ言ヒマセンデシタカ。

答、彼女ハ全部話シマシタ。彼女ト其處ニキタ彼女ノ仲間全部ガ強姦サレタト言ヒマシタ。

問、其處ニハ何人位キマシタカ。

6.

Doc 2876

答、九人キタソヲ知ツテキマス、内二人へ結婚
シテキマシタ。

問、貴方ノ仲間デ何人殺サレタカ知ツテキマス
カ。

答、二十九人殺サレマシタ。

問、ソレヘ女、子供ヲ含ンデキマスカ。

答、含ンデキマス。ソノ内ノ一人ヘ生後十九日
ノ赤ン坊デシタ。

證人

十五日

カルエー大尉

訊問シテ下サイ

リール大尉

ナニモアリマセン。

カルエー大尉

御苦勞様デシタ。

コレデ終リデス。

(證人退出ヲ許サル)

Doc 2876 (cont)

證 明 書

本官、聯合國最高指揮官總司令部法務部副指揮官陸軍歩兵少佐（戰車破壊隊）T・R・O・キングハ茲ニ第二八七六號文書「ガーマニラ」軍事委員會ニ提起サレタ日本帝國陸軍大將山下奉文ニ對スル訴訟ノ裁判ニ於テ、ウアン・エツィエラ、ニヨリナサレタ證言藤本ノ真正且正確ナル爲デアル事及ビ聽取セラレタ全證言ノ藤本茲ニ證據トシテ認メラレタ口供書ヲ含ム同訴訟ノ全記録ガ現在本部ニ保存サレテキルコトヲ證明スル。

T・R・O・キング／署名／

陸軍歩兵少佐（戰車破壊隊）

T・R・O キング

證 人 ジョン・R・ブリツチャード／署名／

一九四六年十一月二十日、日本東京ニ於テ本官ノ面前ニ於テ宣誓セリ。

即決裁判所 歩兵大尉

ジョン・R・ブリツチャード／署名／